

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

hu

呼叫—大聲說, 呼求, 護胸甲

呼叫—大聲說

定義：

在這個意義上，「呼叫 (call)」和「呼喊 (call out)」的意思是大聲說話。

- 「呼喊」某人意味著喊叫、宣布或宣告。它也可以指向某人求助，特別是向神呼求幫助。
- 在某些情境中，「呼叫」和「呼喊」的意思是大聲尋求幫助。

翻譯相關建議：

- 「求告你」這個表達可以翻譯為「向你求助」或「迫切地向你祈禱」。
- 當聖經說神「呼召」我們成為祂的僕人時，這可以翻譯為「特別揀選我們」或「任命我們」成為祂的僕人。
- 「你要給他起名」也可以翻譯為「你要給他命名」。
- 「他的名字被稱為」也可以翻譯為「他的名字是」或「他被命名為」。
- 「呼喊」可以翻譯為「大聲說」或「喊叫」或「大聲喊叫說」。但要確保翻譯時不會顯得這個人很生氣。
- 「你的呼召」可以翻譯為「你的目的」或「神對你的旨意」或「神給你的特別工作」。
- 「求告耶和華的名」可以翻譯為「尋求耶和華並依靠祂」或「信靠耶和華並順服祂」。
- 「呼求」某事可以翻譯為「要求」或「請求」或「命令」。
- 「凡稱為我名下的」這個表達可以翻譯為「我已經賜給你我的名，表明你屬於我」。
- 當神說「我曾提你的名召你」時，這可以翻譯為「我認識你並已揀選你」。

◦

(另見：禱告，呼喊，召集，呼叫名字)

原文參照：

- 史特朗號 : H0559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G01540, G03630, G14580, G15280, G19410, G19510, G20280, G20460, G25640, G28210, G28220, G28400, G29190, G30040, G31060, G33330, G33430, G36030, G36860, G36870, G43160, G43410, G43770, G47790, G48670, G54550, G55370, G55810

呼求

定義：

「呼求」或「呼叫」通常意味著大聲或緊急地說出某事。人們可能因為疼痛、痛苦、憤怒或恐懼而「呼叫」，通常是為了尋求幫助。

- 「呼叫」這個詞可以意味著大聲喊叫或呼叫，目的是尋求幫助。
- 「呼求」或「呼叫」這些詞語也可以意味著禱告。
- 根據上下文，這個詞也可以翻譯為「大聲呼喊」或「緊急求助」。
- 像「我向你呼求」這樣的表達可以翻譯為「我向你求助」或「我緊急請求你的幫助」。

(另見：大聲呼叫，懇求，祈禱)

參考經文：

- [約伯記27:9](#)
- [馬可福音5:5-6](#)
- [馬可福音6:48-50](#)
- [詩篇22:1-2](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G03100, G03490, G08630, G09940, G09950, G19160, G20190, G27990, G28050, G28960, G29050, G29060, G29290, G43770, G54550

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書5:8](#)
- [出埃及記39:14-16](#)
- [以賽亞書59:17](#)
- [啟示錄9:7-9](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H2833, H8302, G23820

護胸甲

定義：

「護胸甲」一詞指的是覆蓋胸前的盔甲，用於保護戰鬥中的士兵。「胸牌」一詞指的是以色列大祭司穿在胸前的一件特殊衣物。

- 士兵使用的「護胸甲」可以由木材、金屬或動物皮製成。它的製作目的是防止箭、矛或劍刺穿士兵的胸部。
- 以色列大祭司所穿的「胸牌」是用布製成的，上面鑲有貴重的寶石。祭司在聖殿中執行服事神的職責時佩戴這個胸牌。
- 翻譯「護胸甲」這個詞的其它方式可以包括「金屬護胸」或「保護胸部的盔甲」。
- 「胸牌」這個詞可以翻譯為「祭司胸前的衣服」或「祭司服裝的一部分」或「祭司衣服的前部」。

(另見：軍裝、大祭司、刺穿、祭司、聖殿、戰士)